

**CENTRE NATIONAL DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE
INSTITUT DE LINGUISTIQUE FRANÇAISE**

CENTRE D'ÉTUDES LEXICOLOGIQUES ET LEXICOGRAPHIQUES
DES XVI^e ET XVII^e SIÈCLES
(UNIVERSITÉ LUMIÈRE - LYON 2)

**LE FRANÇAIS
PRÉCLASSIQUE**

23

1500

1650

**CHAMPION
2021**

LE FRANÇAIS PRÉCLASSIQUE

1500-1650

SOMMAIRE DU VOLUME XXIII

Philippe SELOSSE	
Préface	9
 Place et conscience du latin en français du Moyen Âge à nos jours	 11
Oleg AVERYANOV, Camille BELLENGER, Yoan BOUDES, Jean CRUCHET, Peter NAHON et Adeline SANCHEZ	
Introduction : Latin et français, latin ou français, latin en français ?	15
Gilles SIOUFFI	
Avant-propos	21
Claire LAFOND-ZINE	
Négation dite « explétive » en français et subordination négative en latin : mise en perspective et analyse	27
Céline GUILLEMET-BRUNO	
Traductions médiévales du <i>Canticum canticorum</i> : de la traduction à l'innovation poétique, dans les bibles de Macé de la Charité et de Guyart des Moulins	35
Claire DONNAT-ARACIL	
Traduire du latin au français dans les <i>Miracles de Nostre Dame</i> de Gautier de Coinci : conscience linguistique, conscience religieuse	47
Vanessa OBERLIESSEN	
La mythologie dans la poésie religieuse latine du xvi ^e siècle ...	59
Daniel MELDE	
Français ou latin ? La langue de la poésie épique en France (1500-1700)	69
Giovanna BENCIVENGA	
Faire le deuil de la disparition du latin dans le débat sur les langues vernaculaires au xvii ^e siècle. Le cas des <i>Entretiens</i> d' <i>Ariste et d'Eugène</i> du Père Bouhours (1671)	85

Pierre LYRAUD

Vers la *participation* : les citations latines bibliques
dans les *Pensées* de Pascal 97

Oleg AVERYANOV, Camille BELLENGER, Yoan BOUDES,
Jean CRUCHET, Peter NAHON et Adeline SANCHEZ

Conclusion 109

Comptes rendus et notes de lecture 113

Bauhin, Jean, 2020, *Histoire notable de la rage des loups advenue
l'an MDXC*, Hélène C. Martin et Colette H. Winn (éds), Paris,
Garnier [par Philippe Selosse] 115

Cavallini, Concetta, 2019, *Essais sur la langue de Montaigne.
Théories et Pratiques*, Bari, Cacucci Editore [par Violaine
Giacomotto-Charra] 136

Frazier, Françoise et Guerrier, Olivier (éds), 2018, *La Langue
de Jacques Amyot*, Paris, Garnier [par Paul Gaillardon] 142

Goux, Mathieu, 2020, *Le Pronom-déterminant relatif Lequel
en français préclassique et classique (1580-1720)*, Paris,
Garnier [par Claude Buridant] 151

Index lexical 171